

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二十一主日（丙年）

2019年8月25日

讀經一 依撒意亞先知書66:18-21

上主這樣說：「我要來聚集萬民，及各種語言的民族；他們都要前來，觀看我的榮耀。我要在他們中，施行奇事，並派遣生還的人，到外邦人那裡，即往塔爾史士、普特、路得、默舍客、洛士、突巴耳、雅汪，及遼遠的海島上，即沒有聽過我的聲譽，沒有見過我光榮的地方。

「他們要從各民族中，用馬、車、轎、騾、獨峰駝，把你們的弟兄，送到我的聖山：耶路撒冷，當作獻於天主的獻儀，好像以色列子民，用潔淨的器皿，將供物獻於上主的聖殿一樣：這是上主說的。我要從他們中間，選拔司祭和肋未人：這是上主說的。」

—上主的話

答唱詠 詠117

【答】：你們往普天下去，宣傳福音。

領：列國萬民，請讚美上主；一切民族，請歌頌上主！【答】

領：因為他的仁愛，厚加於我們；上主的忠誠，必要永遠常存。【答】

讀經二 致希伯來人書12:5-7,11-13

弟兄姊妹們：

你們竟然忘記了天主勸你們，好像勸子女所說的話：「我兒，不要輕視上主的懲戒，也不要厭惡他的譴責，因為上主懲戒他所愛的，鞭策他所接納的每個兒子。」

為接受懲戒，你們應該堅忍，因為天主對待你們，有如對待子女。那有兒子，做父親的，不懲戒他呢？

固然各種懲戒，在當時，似乎不是樂事，而是苦事；可是，以後，為那

些這樣受過訓練的人，就會結出正義與和平的果實。

為此，你們應該伸直痿弱的手，及麻木的膝；你們的腳，應履行正直的路，叫瘸子不要偏離正道，反叫他獲得痊癒。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

衆：亞肋路亞。

領：主說：我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。

衆：亞肋路亞。

福音 聖路加福音13:22-30

那時候，耶穌經過各城各鄉，前往耶路撒冷，隨處施教。

有一個人對耶穌說：「主，得救的人果然不多嗎？」

耶穌對群眾說：「你們竭力由窄門進入吧！我告訴你們：因為將來有許多人，想要進去，卻不能進去。及至家主起來，把門關上，你們在外面站著，開始敲門，說：主，請給我們開門吧！他要回答你們說：我不認識你們是那裡的。那時，你們會說：我們曾在你面前，吃過喝過；你也曾在我們的街市，施教過。」

「他要說：我告訴你們：我不認識你們是那裡的；你們這些作惡的人，都離開我吧！」

「幾時你們望見亞巴郎、依撒格、雅各伯，及衆先知，在天主的國裡，你們卻被摒棄在外面，你們只有哀號和切齒。將有從東從西，從北從南而來的人，參加天主國裡的筵席。」

「看！有最後的，將成為最先的，也有最先的，將成為最後的。」

—上主的話

聖言導讀

耶穌說了一個隱喻性的比喻：一個舉辦宴會的主人在某個特定時刻將大門鎖上，一些遲到的賓客因此被隔絕於門外。雖然這些人企圖運用自己的身份以及和主人之間的特殊關係，但卻毫無作用；主人不但聲明根本不認識他們，更嚴厲地稱他們是作惡的人，將他們隔絕在大門之外。讀者由接下去的經文可以瞭解，這些人象徵那些自認為是天國選民，卻不遵從祖先和先知們的教導的猶太人，他們將被摒棄在天國之外，在那裡「只有哀號和切齒」。這句話是猶太末世思想文化中常見的表達方式（參閱：瑪八11-12，十三42），生動地顯示出那些被排除在末世性慶典之外的人所遭遇的情況，和這些自認為是選民的猶太人不同的是，從廣大外邦世界將有許多人得以進入末世性的天國。

福音作者最後用一句在復活後廣為流傳的話，讓耶穌為自己剛剛說過的隱喻做出詮釋：「落後的將成為領先的，領先的將成為落後的。」進入天國的條件並不是一個人先天的血統或出身，而在於是否真實地「竭力從窄門進去。」然而，這句話並沒有把猶太人完全地排除在天國之外，也沒有將被接納入天國的人完全看做是外邦人；每一個「落後者」只要接受耶穌的呼籲，認真地採取行動，都將成為「領先的」得以通過窄門進入天國。

這段福音經文的內容相當程度地反應了歷史中的耶穌所作過的宣講。路加記載這段經文，目的並不在於明確地指出到底有多少人將進入天國，而是呼籲每一個人善用目前的時機，立刻採取行動，竭力爭取天國。

對今日的基督徒而言，這段經文具有非常清楚的警告意義：凡是自以為認識耶穌基督的人，都應按著祂的教導生活，將眼光注意在永遠的得救上。教會歷史中相當長的時間誤解了這段經文的真正含意，因而主張只有很少的人才會得救，絕大部分的人都將喪亡。事實上，這並不是福音經文真正的意義。天主願意所有的人都得救（參閱：弟前二4），祂把救恩白白賞賜給每一個人，但是人也必須有相稱的行動，努力按著所得到的救恩生活，否則將會失去已得到的救恩，再次淪落永遠的懲罰之中。

<http://www.ccreadbible.org>

歡迎把這通訊
帶回家細閱

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish
Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
署理本堂司鐸 / 華人專職司鐸 :	林勝文神父 電話 : 9630 1951 電郵 : shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間 :	粵語 : 星期日上午11時30分 英語 : 星期六黃昏5時, 星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒 :	星期二至五上午9時15分 (英語, 附粵語講道)
明供聖體 :	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分 (附修和聖事)
修和聖事 :	逢星期六下午4時至4時45分, 每月第三主日上午10時15分至11時, 或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體 :	請與林勝文神父聯絡 電話 : 9630 1951 電郵 : shingmanlam@gmail.com
婚配聖事 :	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事 :	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事 :	必須先參與慕道班(RCIA), 請與林勝文神父聯絡
牧民處地址 :	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間 :	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡 :	電話 : 9630 1951 傳真 : 9630 8738 電郵 : stmonicanp@bigpond.com

2019 信仰重溫 8 月及 9 月時間表 (星期日上午 10:15 - 11:15 教員室; 下午 1:30 - 2:30 禮堂)

日期 (星期日)	主題	時間
9月01日	信仰重溫*	上午
9月08日	婚配聖事的聖經背景 (林神父主講)	上午、下午
9月15日	信仰重溫*	上午
9月22日	婚配聖事的準備和慶祝 (林神父主講)	上午、下午
9月29日	信仰重溫*	上午

* 信仰重溫 : 繼續播放及分享夏志誠輔理主教輕鬆演譯 [你們要歡喜踴躍] 宗座勸諭

週年退省

華人牧民處的林勝文神父, 將於 11 月 14 至 16 日, 帶領我們以「彌撒的禮儀靈修」為主題的週年退省。

日期 : 11 月 14 至 16 日(星期四下午五時至星期六下午四時)

地點 : Hartzer Park Retreat & Conference Centre, Burradoo NSW

報名表於彌撒後在聖堂門外派發, 亦可在牧民處網頁下載, 名額有限, 請及早登記。

BISHOP'S FATHER'S DAY APPEAL -

BISHOP'S COLLECTION FOR RETIRED AND SICK CLERGY The Clergy Support Foundation of the Diocese of Parramatta assists in meeting the needs of the retired and sick priests of the Diocese, and an annual appeal, The Bishop's Collection for Retired and Sick Clergy, is held on Father's Day each year to support the Foundation. It is hoped to raise \$200,000 each year through this appeal.

Last year, through your generosity we reached the target with donations totalling \$195,000 and the Foundation thanks you for this contribution. This year the appeal in the Diocese will be held **next weekend**.

A third collection will be held on this weekend at each Mass. Special envelopes will be available and all donations over \$2 are tax deductible. If you wish to claim a tax deduction, please tick the box and write your details clearly on the envelope. Appeal envelopes are available this week for those who will not be here on the Father's Day weekend.

If you wish you can make online contributions at csfparra.org.au using your credit card or direct transfer via EFT to BSB 067 950 and Account No 001691 in the name of the CSF with reference your name, and send e-mail to csf@parracatholic.org with your details so receipts can be sent, which we usually do in January.

由天主教信仰看「民主制度」。

民主政制，由於能夠保證人民得以參與政治抉擇過程，及保證被統治的民眾有機會選出向他們負責的統治者，並得在適當時，以和平手段更換他們，故此獲得教會的珍惜。同樣，教會亦無法苟同那些小圈子的統治集團，他們篡奪國家的權力，以謀取個人私利，或者為實現某種意識形態。至於真正的民主，只在法治國家才可能實現，並須建基於對人性的正確觀念。真正的民主也需要具備一些造就個人和社會成長的條件。個人成長的渠道是在真理下的教育和培育；而社會（作為主體）的成長，則是透過建立各種結構，好使人能參與和分擔責任。（教宗聖若望保祿二世著《百年通諭》第 46 條）

真正的民主不僅靠形式上遵守一套守則達至，而要由衷地接受啟發民主程序的種種價值觀，即個人的尊嚴、尊重人權，決心追求大眾福祉作為政治生活的宗旨和指引。假若對這些價值觀沒有共識，便會失去民主最深層的意義，它的穩定性也會受影響。沒有正確價值觀的民主政治，終將淪為公開或隱藏的極權主義。基本而言，民主只是一種「制度」，只是「方法」而不是「目的」，它不會自動產生「道德價值」，反而應受正確的道德律管轄。一個民主政體是否合乎道德，端賴它所追求的目的和使用的方法是否合乎道德倫理。（摘自《天主教社會訓導彙編》第 407 條）

天主教會認為，國家內各種權力（立法、司法、行政）分立的原則是有理的。每種權力應由其他權力所制衡，也由其他負有職責的組織所制衡，使該種權力不越軌。這就是「法治」。至高權威在於法律而非個人意願。在民主制度內，政權應向人民負責。代表人民的組織必須受有效的社會機制監管。落實監管最重要的方式是「自由選舉」，即選出和更換人民的代表。當選者有責任向人民交待他們的工作，這是民主代表制的重要原素，也是當選者尊重選舉協定的表示。當選的官員在草擬法律、管治、設立核實制度和均衡制度等範疇，努力尋求和達致公民生活的整體良好進展，為大眾福祉服務。（摘自《天主教社會訓導彙編》第 408-409 條）



Saint Monica | Patron Saint of Mothers, Widows, Difficult Marriages, Victims of Abuse and Adultery, and Alcoholics

“Every saint, man or woman, had a mother. And when you read the lives of the saints, you find that in most cases these mothers were the first spark of the saint’s vocation. Today we celebrate the feast of the most famous mother of a saint, St. Monica, mother of St. Augustine.” --~Most Rev. Jose H. Homez

This coming Tuesday (August 27th) marks the feast day of the saint after whom our Parish is named; St. Monica. As the patron saint of mothers, widows, victims of abuse and adultery, and alcoholics, it is St. Monica’s intercession that we seek when we are faced with loving people at the most difficult of times. The conversion story of her wayward son, St. Augustine, whose feast day falls on the following day (August 28th) is well-known. St. Monica wept, prayed and fasted for St. Augustine for 17 years before his conversion. In fact, St. Monica not only brought her son back to the faith, but through her prayers, patience and self-sacrifice she also led her pagan, adulterous husband as well as her violent-tempered mother-in-law to convert to Christianity as well. St. Monica is an example to all of us that sacrificial love and the cultivation of an expectant faith (*confidence that God will act in a certain situation*) bears fruit in those around us.

We all have people in our lives whom we would like to either help bring back into the Catholic Church, or perhaps enter into the truth of Catholicism for the first time. We know we have been given a very important mission to spread the good news, however evangelising can be daunting, and we may feel as though we do not know how to, especially regarding people closest to us. Nevertheless, the saints have something to teach us on this matter. During the time St. Monica was in Italy with her son, she met a bishop of Milan named Ambrose who became her spiritual director and would himself later receive sainthood as well. St. Ambrose was gifted in rhetoric and public speaking and St. Augustine himself was a trained rhetorician and a seeker of truth. St. Augustine liked listening to St. Ambrose preach and was intrigued by his arguments for Christianity. This prompted him to finally reconsider his stance on the faith. Through the interactions with St. Ambrose, the prayers from his mother and with a little push from a few others, St. Augustine finally converted back to Catholicism at age 31. He would later become a bishop, renowned philosopher and theologian. Several hundred years following his death in 430, he received the title of Doctor of the Church (meaning ‘Great Teacher’) by Pope Boniface VIII in 1298.

St. Augustine’s story of conversion highlights that there are times when the Lord sends another person in to help influence our loved ones in ways that we cannot. St. Monica’s unwavering belief and prayers to the Lord brought St. Ambrose into St. Augustine’s life to help. We too can pray to the Lord, constantly and persistently, entrusting in Him to work in mysterious ways.

為香港祈禱特別彌撒

日期：2019年8月28日（星期三）

地點：聖莫尼加堂

時間：晚上7時 明供聖體

晚上8時 聖若翰洗者殉道前夕彌撒（粵語）

聖體降福

歡迎大家參加

Youth Announcements

Snow Mooncake 2019 ACYF Fundraiser

Youth group is holding a snow mooncake fundraiser for the upcoming trip to ACYF in Perth! Snow mooncakes will be sold as a box of 6: 2x [Green tea skin & red bean filling](#), 2x [Custard filling and 2x Strawberry & green bean filling](#). One box is \$15. *Pre-ordering is essential - orders will be taken after Sunday 11.30am mass*. Mooncakes will be distributed on 8th Sept. Fundraiser contact: Cheryl (0481 507 169).

Alpha Formation

Alpha Formation will be on today, Sunday 25th August at 12:45pm in the Community Room. Anyone from Year 4 upwards is welcome to attend. Lunch will be provided for \$5.

FIRST READING

ISAIAH 66:18-21

The Lord says this: I am coming to gather the nations of every language. They shall come to witness my glory. I will give them a sign and send some of their survivors to the nations: to Tarshish, Put, Lud, Moshech, Rosh, Tubal, and Javan, to the distant islands that have never heard of me or seen my glory. They will proclaim my glory to the nations. As an offering to the Lord they will bring all your brothers, on horses, in chariots, in litters, on mules, on dromedaries, from all the nations to my holy mountain in Jerusalem, says the Lord, like Israelites bringing oblations in clean vessels to the Temple of the Lord. And of some of them I will make priests and Levites, says the Lord.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 116

(R.) Go out to all the world and tell the Good News.

1. O praise the Lord, all you nations, acclaim him all you peoples! (R.)
2. Strong is his love for us; he is faithful for ever (R.)

SECOND READING

HEBREWS 12:5-7, 11-13

Have you forgotten that encouraging text in which you are addressed as sons? My son, when the Lord corrects you, do not treat it lightly; but do not get discouraged when he reprimands you. For the Lord trains the ones that he loves and he punishes all those that he acknowledges as his sons. Suffering is part of your training; God is treating you as his sons. Has there ever been any son whose father did not train him? Of course, any punishment is most painful at the time, and far from pleasant; but later, in those on whom it has been used, it bears fruit in peace and goodness. So hold up your limp arms and steady your trembling knees and smooth out the path you tread; then the injured limb will not be wrenched, it will grow strong again.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia! Alleluia!

I am the way, the truth, and the life, says the Lord; no one comes to the Father, except through me.

Alleluia! Alleluia!



GOSPEL

LUKE 13:22-30

Through towns and villages Jesus went teaching, making his way to Jerusalem. Someone said to him, 'Sir, will there be only a few saved?' He said to them, 'Try your best to enter by the narrow door, because, I tell you, many will try to enter and will not succeed.

'Once the master of the house has got up and locked the door, you may find yourself knocking on the door, saying, "Lord, open to us" but he will answer, "I do not know where you come from." Then you will find yourself saying, "We once ate and drank in your company; you taught in our streets" but he will reply, "I do not know where you come from. Away from me, all you wicked men!"

'Then there will be weeping and grinding of teeth, when you see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of God, and yourselves turned outside. And men from east and west, from north and south, will come to take their places at the feast in the kingdom of God.

'Yes, there are those now last who will be first, and those now first who will be last.'

The Gospel of the Lord